

Dziesmu kanons 詩經  
Ieražu dziesmas 國風  
Bei (valsts) ieražu (dziesmas) 邶風

## Cipreses laiva 柏舟

汎彼柏舟、亦汎其流。  
耿耿不寐、如有隱憂。  
微我無酒、以敖以遊。

我心匪鑿、不可以茹。  
亦有兄弟、不可以據。  
薄言往愬、逢彼之怒。

我心匪石、不可轉也。  
我心匪席、不可卷也。  
威儀棣棣、不可選也。

憂心悄悄、慍于群小。  
覯閔既多、受侮不少。  
靜言思之、寤辟有標。

日居月諸、胡迭而微。  
心之憂矣、如匪澣衣。  
靜言思之、不能奮飛。

Peldi mana cipreses laiva, peldi lejup pa straumi!  
Es - satraukts un bez miega, it kā slepenās raizēs  
Klaiņoju un klīstu, nav vīna – tā mazākā bēda.

Nav spogulis mana sirds, tā nespēj pieņemt visu.  
Jā, man ir brāļi, bet paļauties nevar uz viņiem.  
Dažos vārdos paustās raizes atduras pret viņu naidu.

Mana sirds nav akmens, to nevar ripināt.  
Mana sirds nav sega, to nevar sarotīt.  
Godprātīga iznesība – nav kam piesieties.

Raižpilnā sirds skumja jo skumja, daudzi mani pazemo.  
Arvien jo vairāk postā grimstu, maziskā pūļa nicināts.  
Klusu pie sevis to pārdomāju, atjēdzos un pārmetu sev.

Abi pilni - mēness un saule, tik mēness mainās un sarūk.  
Ak, sirdī manā raizes, gluži kā traipi uz tērpa.  
Klusītēm es nožēloju, ka nevaru uzšauties, aizlidot.